

NOGLE OFTE FOREKOMMENDE LATINSKE ORD FRA KIRKEBØGER

A			
Ord	Betydning	Ord	Betydning
aetas/aetas	alder	aetatis/aetatis suae	i en alder af
absolution	skrifte	absolutus/a/i	person, der har skriftet
anno	år	anonymus/-a	uden navn, ofte dødfødt
ante	før	avia	bedstemor
avius/avus	bedstefar		
B			
baptisatus/a/i	døbt		
C			
commater	kvindelig fadder	compater	mandlig fadder
confitens	altergæst	conjux	ægtefælle
consul	borgmester	copulatus/a/i	viet
copulation	vielse	curator	formynder
cum curatore patre / marito	med faderen / manden som formynder	curriculum vitae	levnedsløb
D			
defunctus/a/i	afdød	denatus/a/i	afdød
desponsatus/a/i	forlovet	dies	dag
dies accepti baptismi	dåbsdag	dies copulationis	bryllupsdag
dies mortis	dødsdag	dies natalis	fødselsdag
dies sepulturae	begravelsesdag	Dominica (forkortet Dom.)	søndag
E			
e, ex.	fra	eodem die	samme dag
Epiphania	Hellig Tre Konger	Esto mihi	fastelavns lørdag
F			
feria	hverdag (se bagsiden)	filia (filiola)	(lille) datter
filius (filiolus)	(lille) søn	frater	broder
G			
gens	slægt		
H			
hora	time	humatus/a/i	begravet
I			
ibidem (fork. Ibid.)	sammesteds	illigitimus/a/i	uægte barn
introd.	introduktion, barselskonens højtidelige indførelse i kirken efter fødsel	item	ligeledes
L			
ligitimus/a/i	ægte barn		
M			
manu propria	med egen hånd. Ofte forkortet m.p., mpria, ikke at forveksle med mpp., med påholden pen, altså det modsatte.	maritus/a	ægtefælle
mater	moder	matrimonium	ægteskab
matrina	kvindelig fadder, gudmoder	mea	egen. F.eks.: uxur mea: præstens egen kone
meus/a/i	min	mortuus/-a/i	død

N			
natus/a/i	født	Navitatis Domini	Herrens fødselsdag, dvs juledag
nomine (nom.)	ved navn	nuptiæ	vielse
O			
obiit	(han, hun) døde	onus	byrde, skat. Især: cum omnibus oniribus: med alle påhvilende skatter
P			
parentes	forældre	Pascha	påske
pastor loci	stedets præst	pater	fader
patrinus	mandlig fadder	pensionarius	forpagter
Pentecostes	pinse	pertinentia	tilliggender. Især: cum omnibus pertinentiis: med alle tilliggendse herligheder
post	efter	patronymikon	navn der er afledt af faderens fornavn, således at Peters børn hedder: Petersen (Peters søn) og Petersdatter
publice	i al offentlighed; absolutio publica: offentlig skrifte	puerpera/puerpa	barselskone
S			
sive	eller	supultus/a/i	begravet
socur	svigerfar	soror	søster
sponsatus/a/i	trolovet	sponsor	garant
sponsus/a	trolovelse	spurius/a	uægte barn
sub hypothea bonorum	med pant i ejendommen	susceptrix	gudmoder
T			
testes	vidner. Især: testes baptismi: dåbsvidner		
U V Æ			
uxor	hustru	vide	vide
viduus/a	enkemand, enke	ætatis	alder

Almindelige forekomster i ældre kirkebøger:

Dags- og månedsnavne	Betydning	Bemærkning / Forkortelse
7br. eller VIIbre	september	Kun for disse måneder, der har endelse på -ber
8br. eller VIIIbre	oktober	
9br. eller IXbre	november	
10br. eller Xbre	december	
De uskyldige børns dag	28. december	
cantate	4. søndag efter påsken	
Cenæ/Coenæ Domini	på skærtorsdag	
Dom	søndag	
epiphania domini/ domi	hellig tre konger	epip.
exaudi	6. søndag efter påsken	
feria	hverdag	
feria secunda	mandag	
feria tertia	tirsdag	
feria quarta	onsdag	
feria quinta	torsdag	
feria sexta	fredag	

fest	helligdag	
Indica	Søndag efter Midfaste	
invocavit quadragesima	1. søndag i fasten	invoc.
jubilate	3. søndag efter påsken	jub.
judica	5. søndag i fasten	
lætare	4. søndag i fasten	Også skrevet midfaste
Mariæ bebudelses dag	25. marts	
Mariæ besørgelses dag	2. juli	
Mariæ Magdalenæ dag	22. juli	
misericordi	2. søndag efter påsken	miseri.
oculi	3. søndag i fasten	
Palmarum	på Palmesøndag	
Petri og Pauli dag	29. juni	
purificationis	Mariæ renselses dag	2. februar
quingagesima	fastelavnssøndag	quin.
quasimodo geniti	1. søndag efter påsken	qvasi.
reminescere	2. søndag i fasten	remin.
rogate	5. søndag efter påsken	
septuagesima	2 søndage før fasten	
sexagesima	1 søndag før fasten	
St. Andreæ dag	30. november	
St. Bartholomæi dag	24. august	
St. Jacobi dag	25. juli	
St. Katharinæ dag	25. november	
St. Mathiæ dag	24. februar	
St. Michels dag	29. september	
St. Lauritz dag	10. august	
St. Povelis omvendelses dag	25. januar	
St. Thomæ dag	21. december	
Vocum iucunditatis	5. søndag efter påske	